

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 57 (1970)  
**Heft:** 6: Industriebauten

**Artikel:** Centre de Formation de Caterpillar Overseas S.A., Veyrier GE :  
architectes Jean-Pierre Grand et Roger Praplan  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-82211>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

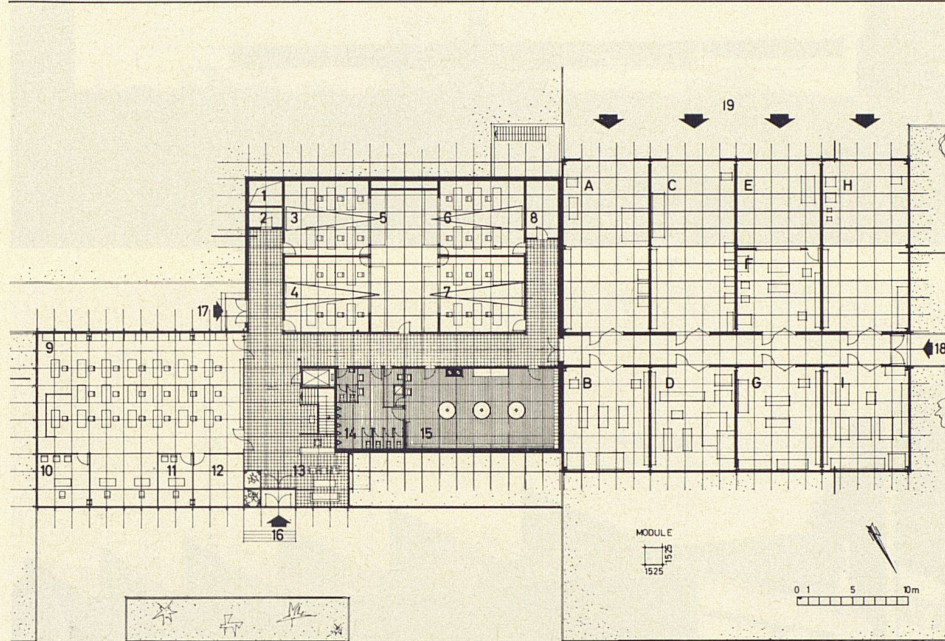
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Centre de Formation de Caterpillar Overseas S. A., Veyrier GE

Architecte: Jean-Pierre Grand et Roger Praplan, Genève  
 Collaborateur: Michel Gardello  
 Direction des travaux: Jean-Maurice Heubi  
 Ingénieur: P. L. Mouchet SIA  
 1967/68  
 Photos: J.-P. Grand, M. Gardello  
 Coût de la construction: Fr. 2 806 000.-

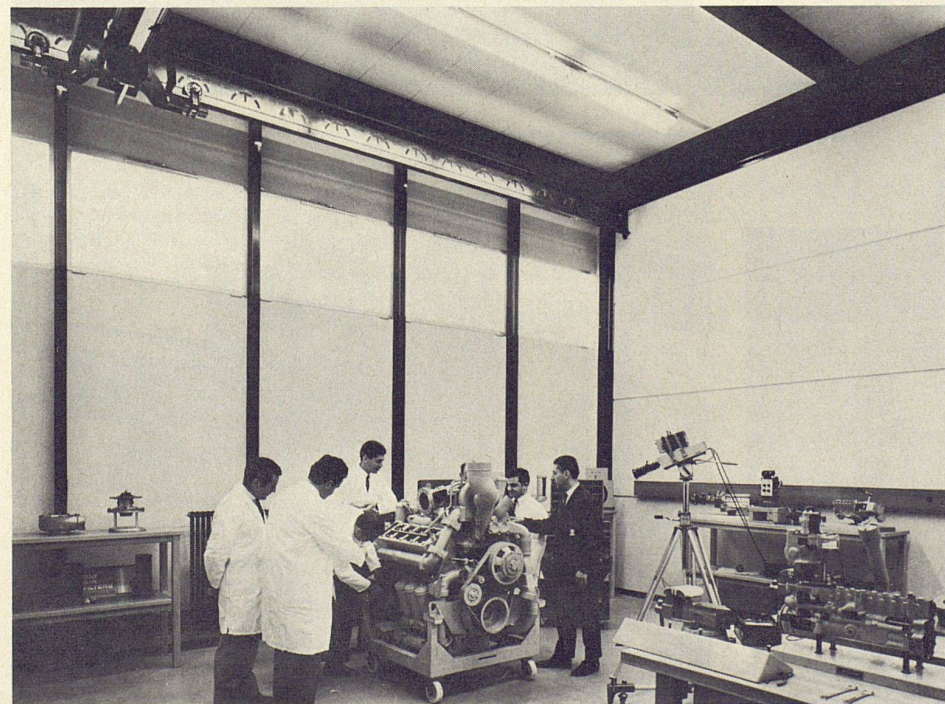


## Erdgeschoß

- 1 Leitungsschacht
- 2 Telephonzentrale
- 3 Unterrichtsraum mit audiovisueller Einrichtung
- 4 Unterrichtsraum mit audiovisueller Einrichtung
- 5 Projektionsraum
- 6 Unterrichtsraum mit audiovisueller Einrichtung
- 7 Unterrichtsraum mit audiovisueller Einrichtung
- 8 Bibliothek
- 9 Lehrerzimmer
- 10 Direktionszimmer
- 11 Büro
- 12 Konferenzzimmer
- 13 Empfang
- 14 Sanitäräume
- 15 Garderobe
- 16 Eingang Schüler und Gäste
- 17 Personaleingang
- 18 Materialanlieferung
- 19 Halleneingang
- A-C-H Maschinenhallen
- E Demonstrationsraum der elektrotechnischen Gruppen
- F Kontrollraum der elektrotechnischen Gruppen
- B-D-G-I Kleine Hallen

## Rez-de-chaussée

- 1 Gaine technique
- 2 Centrale téléphonique
- 3 Salle de cours avec écran et sonorisation
- 4 Salle de cours avec écran et sonorisation
- 5 Local de projection
- 6 Salle de cours avec écran et sonorisation
- 7 Salle de cours avec écran et sonorisation
- 8 Bibliothèque
- 9 Salle des instructeurs
- 10 Bureau du directeur du centre
- 11 Bureau
- 12 Salle de conférences
- 13 Réception
- 14 Locaux sanitaires
- 15 Vestiaires des élèves
- 16 Entrée des élèves et visiteurs
- 17 Entrée de la personne du centre
- 18 Entrée matériel
- 19 Entrées dans les halles
- A-C-H Grandes halles des engins
- E Local pour la démonstration des groupes électrogènes
- F Local de contrôle des groupes électrogènes
- B-D-G-I Petites halles



## Ground floor

- 1 Installations shaft
- 2 Telephone central
- 3 Classroom with audio-visual equipment
- 4 Classroom with audio-visual equipment
- 5 Projection room
- 6 Classroom with audio-visual equipment
- 7 Classroom with audio-visual equipment
- 8 Library
- 9 Instructors' room
- 10 Management
- 11 Office
- 12 Conference room
- 13 Reception
- 14 Sanitary installations
- 15 Cloakroom
- 16 Entrance, pupils and guests
- 17 Personnel entrance
- 18 Material deliveries
- 19 Factory entrance

- A-C-H Machine sheds
- E Demonstration room for electro-technical groups
- F Supervision room for electro-technical groups
- B-D-G-I Small sheds

1  
Das Ausbildungszentrum der Caterpillar dient der Instruktion von Spezialisten aus allen Ländern französischer Zunge. Jährlich informieren sich hier 2000 Kursteilnehmer über Verwendung und Reparatur der Maschinen. Das Gebäude enthält Schulräume und Werkstätten sowie Nebenräume und eine Kantine im Untergeschoß. Grundriß

2  
Blick in einen Werkstatttraum

3, 4  
Die Werkstätten haben eine Fassade von grauem Eternit, die Kursräume mit braunem Eloxoal behandeltes Aluminium und bronzierte Glasscheiben

1  
*Le Centre de formation de Caterpillar sert à l'instruction de spécialistes de tous les pays d'expression française. Chaque année, quelque 2000 participants aux cours s'initient là à l'emploi et à la réparation des machines. Le bâtiment comprend des salles d'enseignement et des ateliers, ainsi que divers locaux et une cantine au sous-sol*

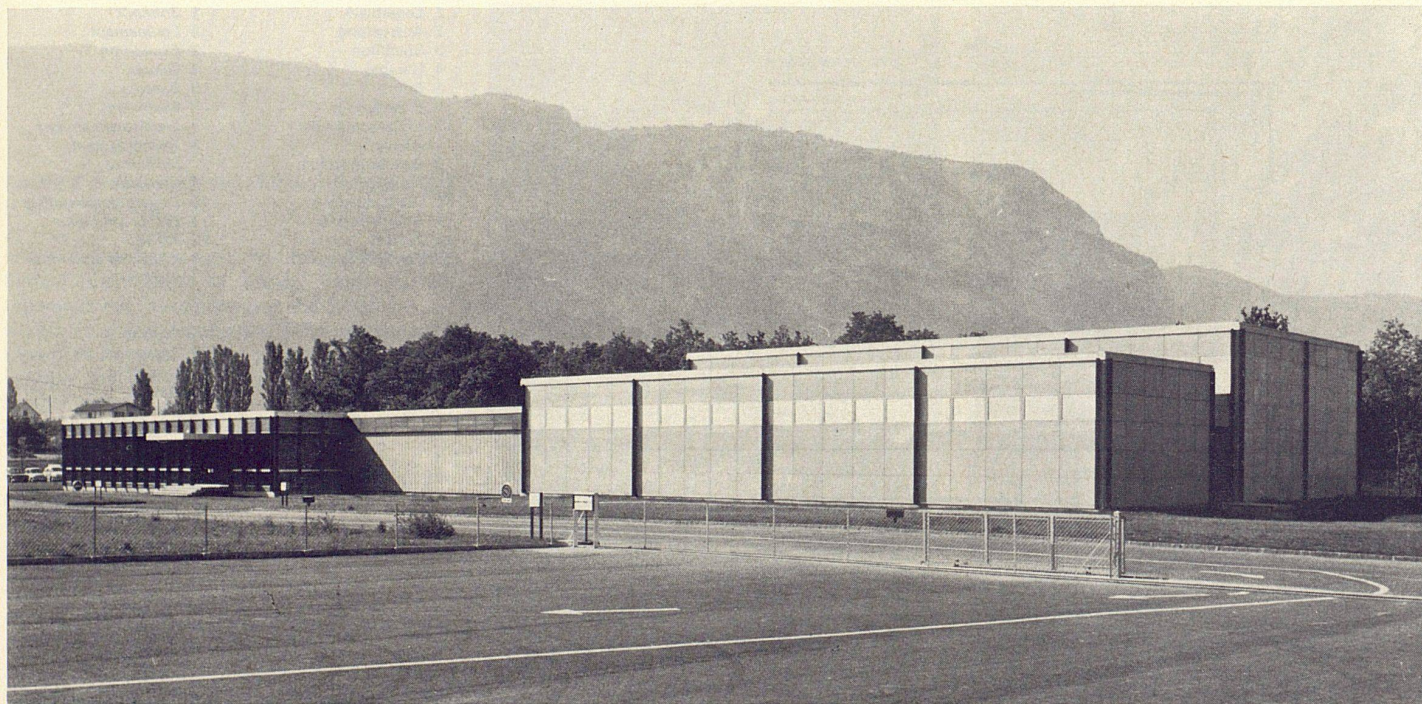
2  
*Vue d'un atelier*

3, 4  
*Les ateliers ont une façade en éternit gris, les salles de cours sont en aluminium traité avec de l'Eloxoal brun et ont des baies vitrées bronzées*

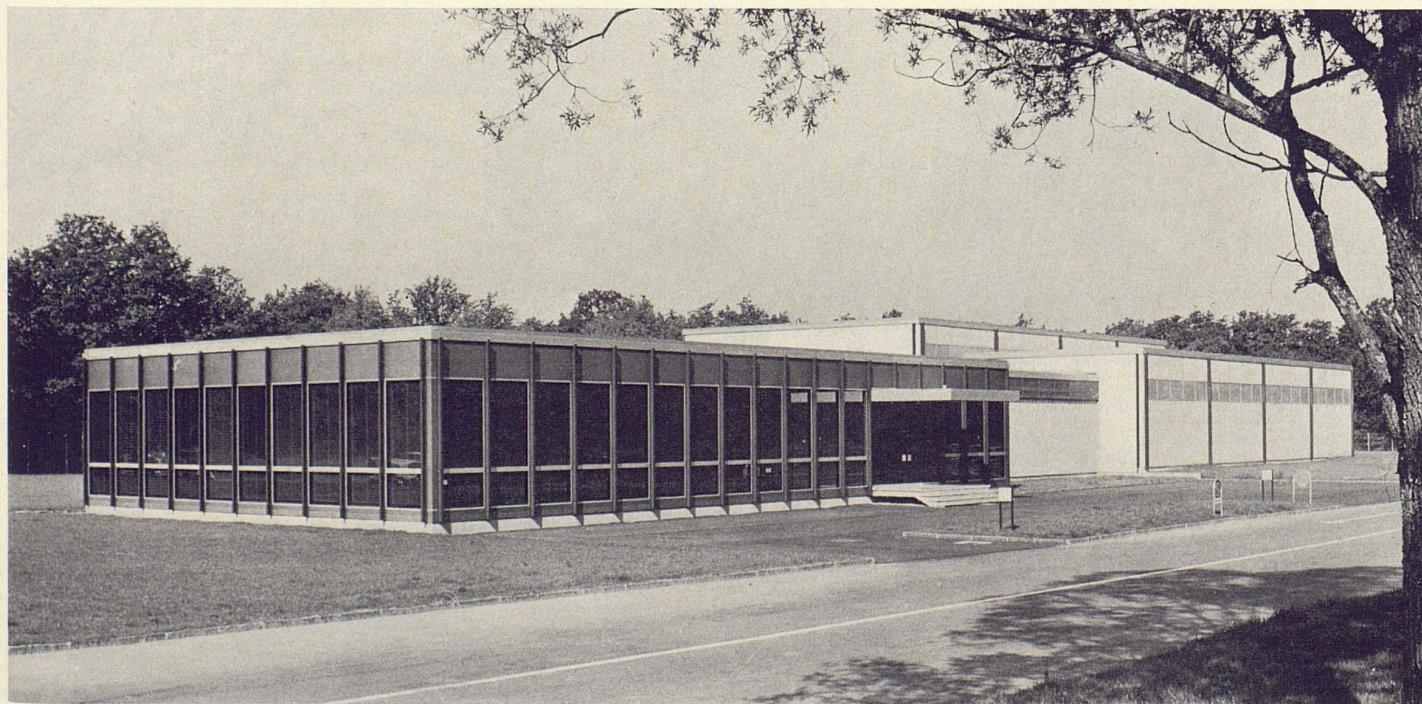
1  
The training centre of Caterpillar is used for the instruction of specialists from all the French-speaking countries. Every year 2,000 course participants receive orientation here on the use and repair of machines. The building contains classrooms and workshops as well as utility rooms and a canteen on basement level

2  
View into a workshop

3, 4  
The workshops have a face of grey Eternit, the classrooms of brown Eloxoal-treated aluminium and bronzed windowpanes



3



4